



Gabriela Pianzola

transweb@giba.com.ar

(+54 11) 4240-1765

(+54 11) 4247-2549

<https://www.facebook.com/TraduccionesTransweb/>

WhatsApp (+ 54 9 11) 63004780

www.giba.com.ar/tranweb

Traductora Pública EN-ES / ES-EN

Matrícula T° XII F° 275

CTPCBA

Idiomas:

Inglés

Español

- **Experiencia Laboral**

Traductora Freelance EN-ES / ES-EN

1990 – a la actualidad

Más de 30 años traduciendo para diferentes empresas y clientes particulares de manera independiente.

Traducciones técnico-científicas de: manuales, catálogos, guía para solución de problemas de moldeo por inyección, moldeo de plásticos, prototipos de elastómeros, máquinas automatizadas, máquinas de soldar, lavadoras automáticas, baterías, acero para moldeo de plásticos, instrucciones para purgar máquinas, fabricación de botellas de policarbonato, sistema de encendido directo, presión de aceite, vibradores neumáticos, fabricación de cospeles con láser, filtros, resistencias para estufas de cuarzo, aleación termal bimetálica, fabricación de tornillos, bombas de agua, Vinylcad para plotter de corte, limpiafondo robotizado para piscinas, libros sobre la fabricación de papeles especiales, libro sobre peoninas chinas, consejos e indicaciones para carrera de autos, instrucciones para arquería, entre otros. Páginas webs. Artículos.

Traducciones legales y comerciales: contratos, auditorías, certificados (de nacimiento, casamiento, divorcio, de estudio), títulos universitarios, balances anuales, cartas de embarque, cartas y correos electrónicos comerciales, órdenes de compra, reclamos por falta de pago, cotizaciones, lista de precios, entre otros. Legalizaciones ante el CTPCBA.

Turismo: Traducciones de guías turísticas, sitios webs, blogs, artículos, etc.

- **Educación:**

Traductora Pública de Inglés, Universidad de Morón, Marzo 1990.

- **Membresías**

Matriculada en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA) Matrícula T° XII F° 275.

Miembro de AATI (Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes)

- **Cursos, seminarios y workshops**

“Cosas de Traducción Médica que no sabías que no sabías”, dictado por Pablo Mugüenza, Mayo 2020.

“Mercado Laboral en Project Manager” , dictado por Gustavo Mendez, año 2020

“Introducción al Project Manager” dictado por Gustavo Mendez, año 2020

“Medios Audiovisuales” dictado por el CTPCBA, 2020

“Especialización en Economía y Finanzas” dictado por el CTPCBA, 2020

“The Translator in front of Technological Advances”, 2002

“Hacking, Virus and Problems in the IT Market”, 1995

“Manejo de Imágenes”, 1994

“How to Speak English and Sound English” dictado por el CTPCBA, 1994

“The Language of Travelling and Tourism”, 1994

“Advanced Language for Video”, 1993

“English Language”, 1989

“Ear Training”, 1988 “

“Traducción de libretos para series de TV”, dictado por el CTPCBA, 1988

“Course of Language”, 1985

“Course of Visual Media”, dictado por la Universidad de Morón, 1985

